



Traité Baba Metsia

Michna 11 - Chapitre 2

אֲבִדְתוֹ וְאֲבִדְתַּ אָבִיו, שְׁלוֹ קוֹדֶמֶת.
אֲבִדְתוֹ וְאֲבִדְתַּ רַבּוֹ, שְׁלוֹ קוֹדֶמֶת.
אֲבִדְתַּ אָבִיו וְאֲבִדְתַּ רַבּוֹ,
שְׁלֵרְבוֹ קוֹדֶמֶת מִשְׁלֵאָבִיו,
שְׁאָבִיו הֵבִיאוֹ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה,
וְרַבּוֹ, שְׁלֵמְדוֹ חֲכָמָה, הֵבִיאוֹ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
אִם הָיָה אָבִיו שְׁקוּל כְּנֹגֵד רַבּוֹ,
אֲבִדְתַּ אָבִיו קוֹדֶמֶת.
הָיָה אָבִיו אוֹ רַבּוֹ נוֹשְׂאִים מִשְׂאוֹי,
מִנִּיחַ אֶת שְׁלֵרְבוֹ,
וְאַחֵר כֵּן מִנִּיחַ אֶת שְׁלֵאָבִיו.
הָיָה אָבִיו וְרַבּוֹ בְּבֵית הַשְּׂבִי,
פּוֹדֶה אֶת רַבּוֹ,
וְאַחֵר כֵּן פּוֹדֶה אֶת אָבִיו.
אֲבָל אִם הָיָה אָבִיו תַּלְמִיד חֲכָמִים,
פּוֹדֶה אֶת אָבִיו וְאַחֵר כֵּן פּוֹדֶה אֶת רַבּוֹ.

[Concernant celui qui trouve] la chose qu'il a lui-même perdue et celle que son père a perdue, sa perte passe en premier.

[Concernant celui qui trouve] la chose qu'il a lui-même perdue et celle que son maître en Torah a perdue, la sienne passe en premier.

[Concernant celui qui trouve] la chose que son père a perdue et celle que son maître en Torah a perdue, c'est celle de son maître qui passe en premier, car son père contribua à l'amener dans ce monde, tandis que son maître, qui lui enseigne la sagesse, le dirige vers le monde futur. Toutefois, si son père était sage (autant que son maître), c'est celle de son père qui passe en premier.

Si son père et son maître supportent chacun une charge, il doit déposer celle de son maître [en premier], puis ensuite déposer celle de son père.

Si son père et son maître étaient en captivité, il doit libérer son maître [en premier], puis ensuite libérer son père. Toutefois si son père était un sage, il doit libérer son père [en premier], et ensuite il libérera son maître.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions